

«سۇر توشقان» رەسىملىك كىتابلار مەجمۇئەسى

قىزىل كەش

红鞋子



شىنجاڭ كۆزۈل سەنئەت - ئوتتۇرىسى ئىشلىتىش ئىشلىتىش
شىنجاڭ چاپچىقىرىش ئىشلىتىش - سىن ئىشلىتىش



«سۇر توشقان» رەسىملىك كىتابلار مەجمۇئەسى

قىزىل كەش

红鞋子

تەرجىمە قىلغۇچى: ئوسمانجان مۇھەممەد



شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت - فوتو سۈرەت نەشرىياتى

شىنجاڭ ئېلېكترون ئۈن - سىن نەشرىياتى

图书在版编目(CIP)数据

红鞋子: 维汉对照 / 新疆师范大学美术系动漫专业组编绘; 吾斯曼江·木合麦提译. — 乌鲁木齐: 新疆美术摄影出版社: 新疆电子音像出版社, 2014.12

(灰灰兔绘本系列)

ISBN 978-7-5469-3741-0

I. ①红… II. ①新… ②吾… III. ①儿童文学 - 图画故事 - 中国 - 当代 IV. ①I287.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 298631 号

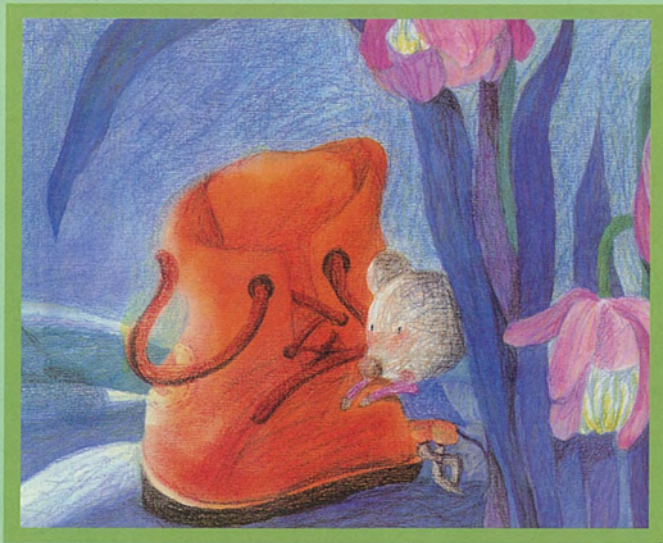
策 划: 于文胜
责任编辑: 迪丽努尔·艾买提
美术编辑: 阿扎提·巴拉提

装帧设计: 木扎帕尔·热依木
责任复审: 吐尔洪·吐尼亚孜
责任终审: 亚森·吾不力哈斯木
责任印制: 刘伟煜

书 名 灰灰兔绘本系列 —— 红鞋子 (维汉对照)
译 者 吾斯曼江·木合麦提
出 版 新疆美术摄影出版社(www.xjdzzy.com)
新疆电子音像出版社
地 址 乌鲁木齐市经济技术开发区科技园路5号(邮编 830026)
发 行 新疆维吾尔自治区新华书店
网 购 当当网、京东商城、亚马逊、淘宝网、天猫、读读网、淘宝网·新疆旅游书店
制 版 新疆读读精品网络出版有限公司数字印务中心
印 刷 北京新华印刷有限公司
开 本 787 mm × 1092 mm 1/16
印 张 2.5
版 次 2014 年 12 月第 1 版
印 次 2015 年 5 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5469-3741-0
定 价 15.00 元

网络出版 读读网(www.dudu-book365.com)

网络书店 淘宝网·新疆旅游书店(http://shop67841187.taobao.com)

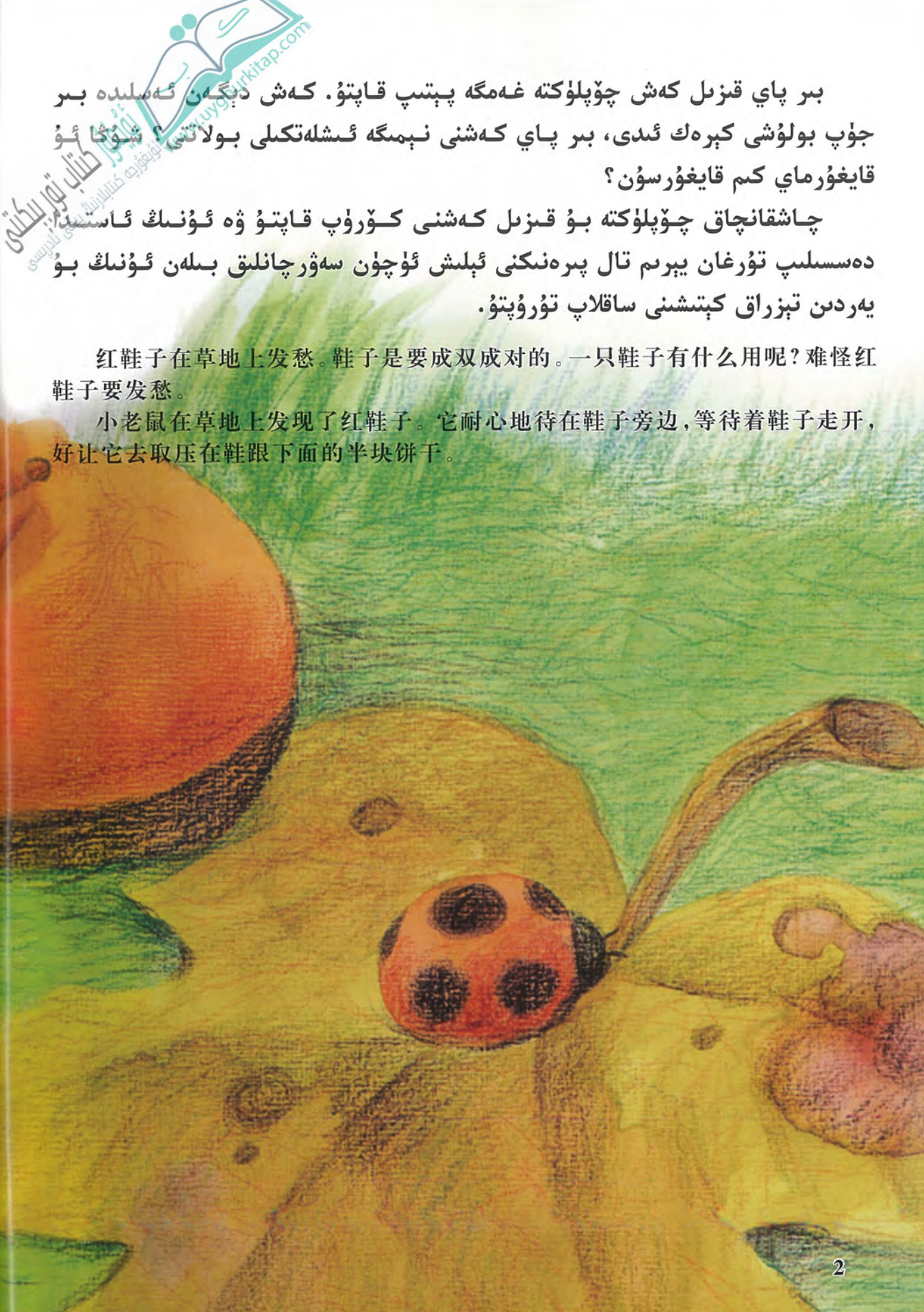


بىر پاي قىزىل كەش چۆپلۈكتە غەمگە پېتىپ قاپتۇ. كەش دېگەن ئەسلىدە بىر جۈپ بولۇشى كېرەك ئىدى، بىر پاي كەشنى نېمىگە ئىشلەتكىلى بولاتتى؟ شۇڭا ئۇ قايغۇرماي كىم قايغۇرسۇن؟

چاشقانچاق چۆپلۈكتە بۇ قىزىل كەشنى كۆرۈپ قاپتۇ ۋە ئۇنىڭ ئاستىدا دەسسىلىپ تۇرغان يېرىم تال پىرەنكىنى ئېلىش ئۈچۈن سەۋرچانلىق بىلەن ئۇنىڭ بۇ يەردىن تېزراق كېتىشىنى ساقلاپ تۇرۇپتۇ.

红鞋子在草地上发愁。鞋子是要成双成对的。一只鞋子有什么用呢？难怪红鞋子要发愁。

小老鼠在草地上发现了红鞋子。它耐心地待在鞋子旁边，等待着鞋子走开，好让它去取压在鞋跟下面的半块饼干。

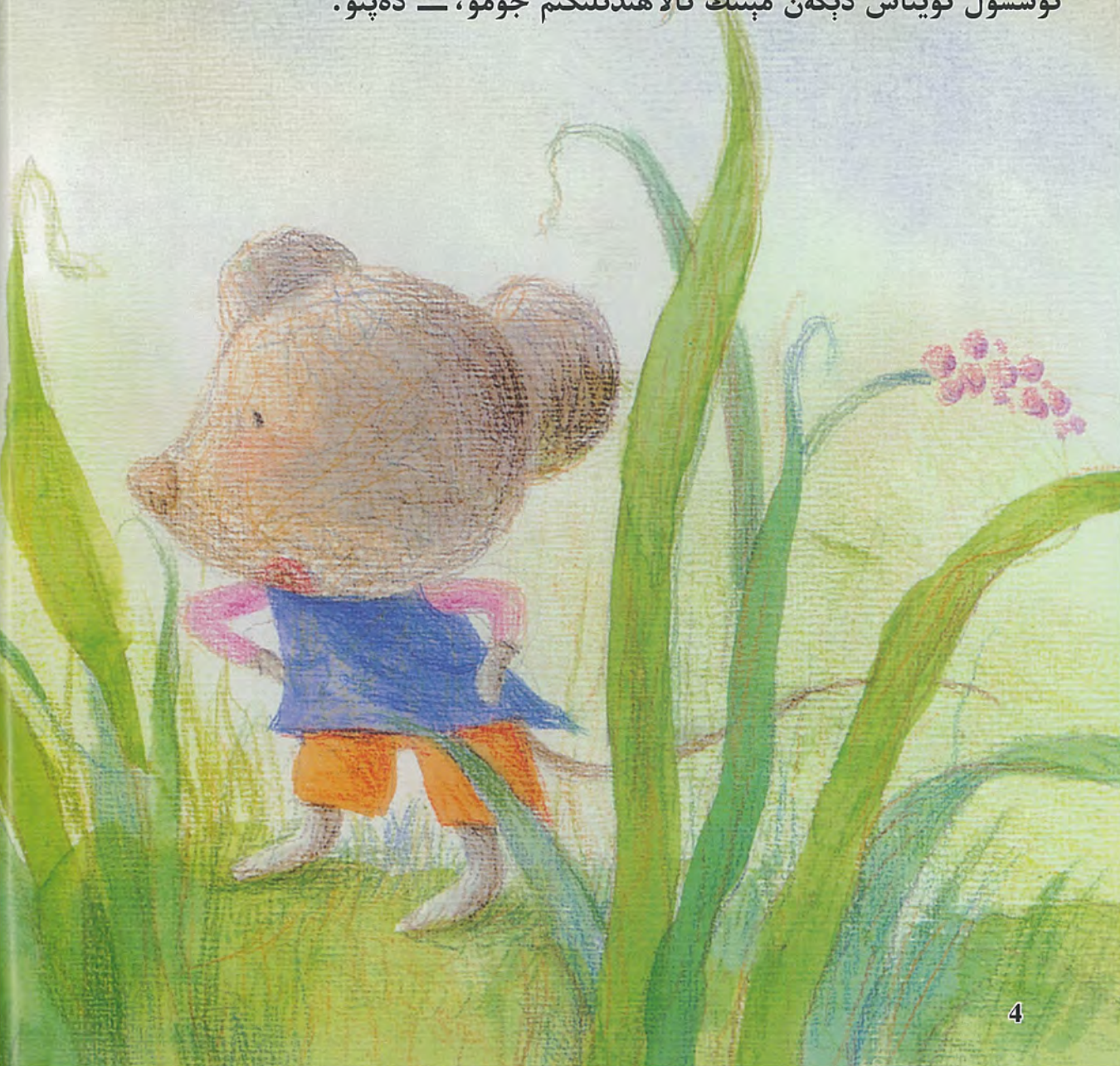




كەم بىلسۇن، چاشقانچاق ئەتگەندىن - كەچكىچە ساقلىنىپ، قىزىل كەش
قىمىرلاپمۇ قويماپتۇ. چاشقانچاق تاقەتسىزلىنىپ، قىزىل كەشكە قاراپ قايچىقلاپ
تۇرۇپ:

— ھەي، سەن بۇ يەردىن زادى قاچان كەتمەكچى؟ ئەگەر يەنە كەتمەسەڭ،
مەندىن ياخشىلىق كۆرمەيسەن! — دەپتۇ. بۇ بىر ئەدەبلىك كەش بولغاچقا،
«ياخشىلىق كۆرمەيسەن» دېگەننىڭ قانداق گەپ ئىكەنلىكىنى ئوقۇمايدىكەن، شۇڭا ئۇ
چاشقانچاقتىن سورايتۇ:

— «ياخشىلىق كۆرمەيسەن» دېگەن نېمە گەپ؟ ئۇ بىر خىل ئالاھىدە ئۇسسۇلمۇ؟
ئۇسسۇل ئويناش دېگەن مېنىڭ ئالاھىدىلىكىم جۇمۇ، — دەپتۇ.



谁知道从早上等到晚上，这只鞋子还是一动不动。

小老鼠不耐烦了，它气呼呼地说：“你打算什么时候走啊？你再不走，我可就要动粗了！”

这是一只文雅的鞋子，从来不知道动粗是什么意思。红鞋子问：“动粗是什么呀？是不是一种特别的舞蹈？跳舞可是我的特长！”





چاشقانچاق يېنىدىكى بىر تۈپ تۈنپۇراقتى غەزەپ بىلەن تەپكەنىكەن، ئۇنىڭ
چېچەكلىرى خۇددى يامغۇر ياغقان دەك تۆكۈلۈپ كېتىپتۇ.
مانا ئۇسسۇل دېگەن. قانداق؟ ساڭمۇ كۆرسىتىپ قويايمۇ؟ — دەپتۇ
چاشقانچاق.

قىزىل كەش چۆچۈپ، كەينىگە بىرنەچچە قەدەم داچىپ كېتىپتۇ. چاشقانچاق
يەردىكى پىرەنىكىنى تېرىۋاپتۇ — دە، ئىسقىرتقىنچە كۆرەڭلەپ يولغا مېڭىپتۇ.



小老鼠朝着身边一棵夜来香猛踢一脚，踢得夜来香的花瓣像雨点一样落下来。
“就是这样的舞蹈，你要不要见识见识？”小老鼠说。
红鞋子吓了一跳，朝后退了几步。小老鼠捡起饼干，吹着口哨，摇头晃脑地走了。

— ھەي، نەگە بارسەن؟ مېنىمۇ ئېلىۋالساڭ بولامدۇ؟ مېنىڭ بۇ چۆپلۈكتە يالغۇز قالغۇم يوق. مەن ئەزەلدىن يالغۇز قېلىپ باقمىغان.

“喂，你去哪儿？能带上我吗？我不想独自待在草地上。我以前从来没有单独一个人待过。”



— براق مەن ئۆزۈم يالغۇز كۆنۈپ قالغان، — دەپتۇ چاشقانچاق، — مەن
ھازىر ئۆيگە قايتىمەن. سەن ئۆيۈڭگە قايتامسەن؟
— بۇ يەردە مېنىڭ ئۆيۈم يوق، مېنىڭ ئۆيۈم بەك يىراقتا. مەن دېگەن باشقىلار
تاشلىۋەتكەن بىر پاي قىزىل كەش، — دەپتۇ قىزىل كەش.

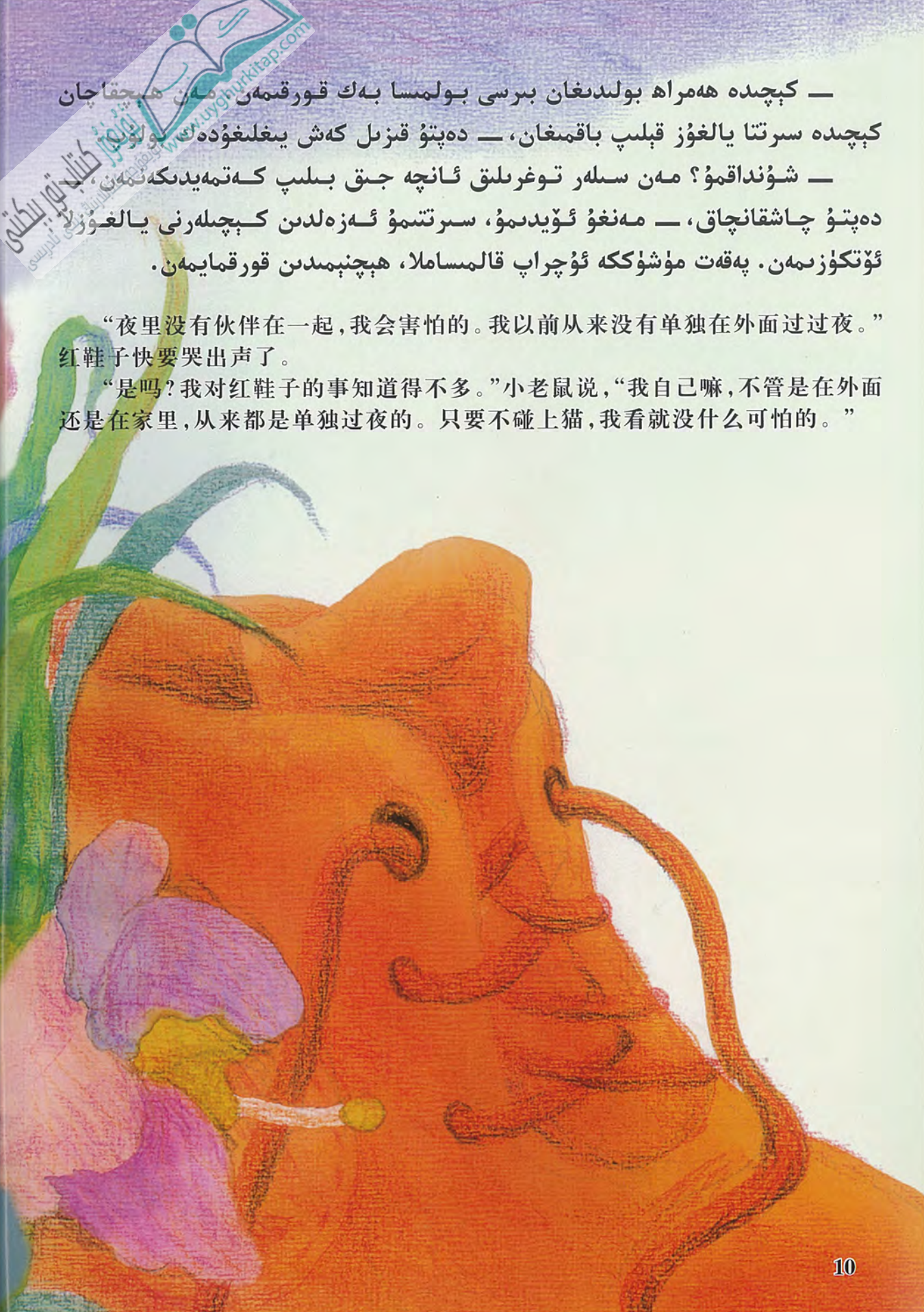
“我可是一个人待惯了。”小老鼠说，“我要回家去了。你不回家吗？”“在这儿我没有家，我的家在远处。我是一只被人遗失的红鞋子。”



— كېچىدە ھەمراھ بولىدىغان بىرسى بولمىسا بەك قورقمەن مەن ھېچقاچان
كېچىدە سىرتتا يالغۇز قېلىپ باقمىغان، — دەپتۇ قىزىل كەش يىغلىغۇدەك بولۇپ،
— شۇنداقمۇ؟ مەن سىلەر توغرىلىق ئانچە جىق بىلىپ كەتمەيدىكەنمەن،
دەپتۇ چاشقانچاق، — مەنغۇ ئۆيدىمۇ، سىرتتىمۇ ئەزەلدىن كېچىلەرنى يالغۇزلا
ئۆتكۈزمەن. پەقەت مۈشۈككە ئۇچراپ قالمىساملا، ھېچنېمىدىن قورقمايمەن.

“夜里没有伙伴在一起，我会害怕的。我以前从来没有单独在外面过过夜。”
红鞋子快要哭出声了。

“是吗？我对红鞋子的事知道得不多。”小老鼠说，“我自己嘛，不管是在外面
还是在家里，从来都是单独过夜的。只要不碰上猫，我看就没什么可怕的。”





بۇ چاغدا ئاللىقاچان قاراڭغۇ چۈشۈشكە باشلىغان بولۇپ، ئاي يۇرتى ۋە ئۆيلۈكنى يورۇتۇپ تۇراتتى. قىزىل كەش:

— مەن مۈشۈكتىن قورقمايمەن، يالغۇزلۇقتىن قورقمايمەن، — دەپتۇ.

چاشقانچاق يالغۇزلۇقنىڭ نېمىلىكىنى بىلمىگەچكە:

— «يالغۇزلۇق» دېگەن قانداق بولىدۇ؟ — دەپ سورايتۇ.

قىزىل كەش بىردەم ئويلىنىپ تۇرۇۋالغاندىن كېيىن:

— «يالغۇزلۇق» دېگەن كۆڭلى قۇيقۇرۇق بولۇپ قېلىش دېگەنلىك، — دەپ

جاۋاب بېرىپتۇ.

— كۆڭلى قۇيقۇرۇق بولۇش؟ ئۇنداق ئەمەستۇ؟ سەن قورسقى قۇيقۇرۇق بولۇشنى

دېمەكچىمۇ؟ — دەپ سورايتۇ چاشقانچاق ۋە ئۇلاپلا قىزىل كەشكە:

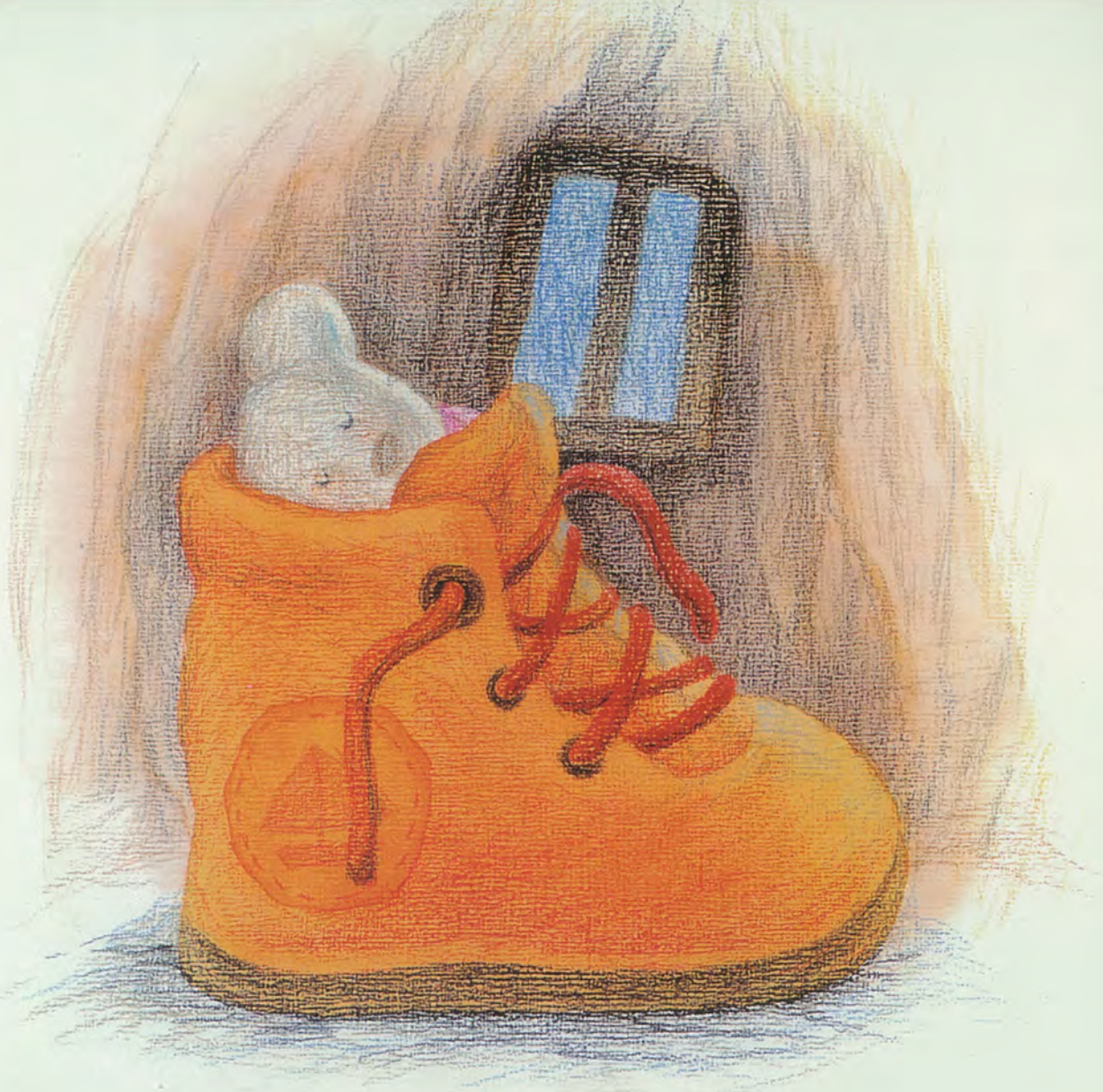
— ئۇنى «يالغۇزلۇق» دېمەيمىز، «ئىچ قورساقلىق» دەيمىز، — دەپتۇ.



这时候，天已经黑下来了，月光照在草地上。红鞋子说：“我不怕猫，我怕孤独。”小老鼠不知道什么是孤独。它问：“孤独是什么样子的？”红鞋子想了想，说：“孤独就是心里空空的。”“心里空空的？不对吧？你是不是想说肚子里空空的？”小老鼠告诉红鞋子，“那不叫孤独，那叫饿。”



قىزىل كەش چاشقانچاق بىلەن چۆپلۈكتىن ئۆتۈپ، ئۇنىڭ ئۆيىگە كەپتۇ. قىزىل كەش يېرىم كېچە بولغۇچە ئۆزىنىڭ يەنە بىر يېيىنى ئەسلەپ پەقەتلا ئۇخلىيالمىتۇ. — چاشقانچاق، مېنىڭ ئىچىمگە كىرىپ ئۇخلىغىن، بولامدۇ؟ — دەپ مۇلايىملىق بىلەن ئۆتۈنۈپتۇ قىزىل كەش. چاشقانچاق كەش ئىچىدە ئۇخلاشنى ياقىتۇرمايدىكەن، ئۇنىڭ ئۆز كارىۋىتىدا يېتىپ ئۇخلىغۇسى بولسىمۇ، بىراق قىزىل كەشنىڭ شۇنچە مۇلايىملىق بىلەن ئۆتۈنگىنىگە قاراپ پەقەتلا رەت قىلالمايتۇ. — دە، گەپ — سۆز قىلمايلا ئاستا قىزىل كەشنىڭ ئىچىگە كىرىپ يېتىپتۇ. يۇمشاققەنە چاشقانچاقنى قۇچاقلاپ ياتقان قىزىل كەشنىڭ كۆڭلى ئارام تېپىپ، ئاستا — ئاستا ئۇيقۇغا كېتىپتۇ. چاشقانچاقمۇ بىردەمدىلا ئۇخلاپ قاپتۇ.

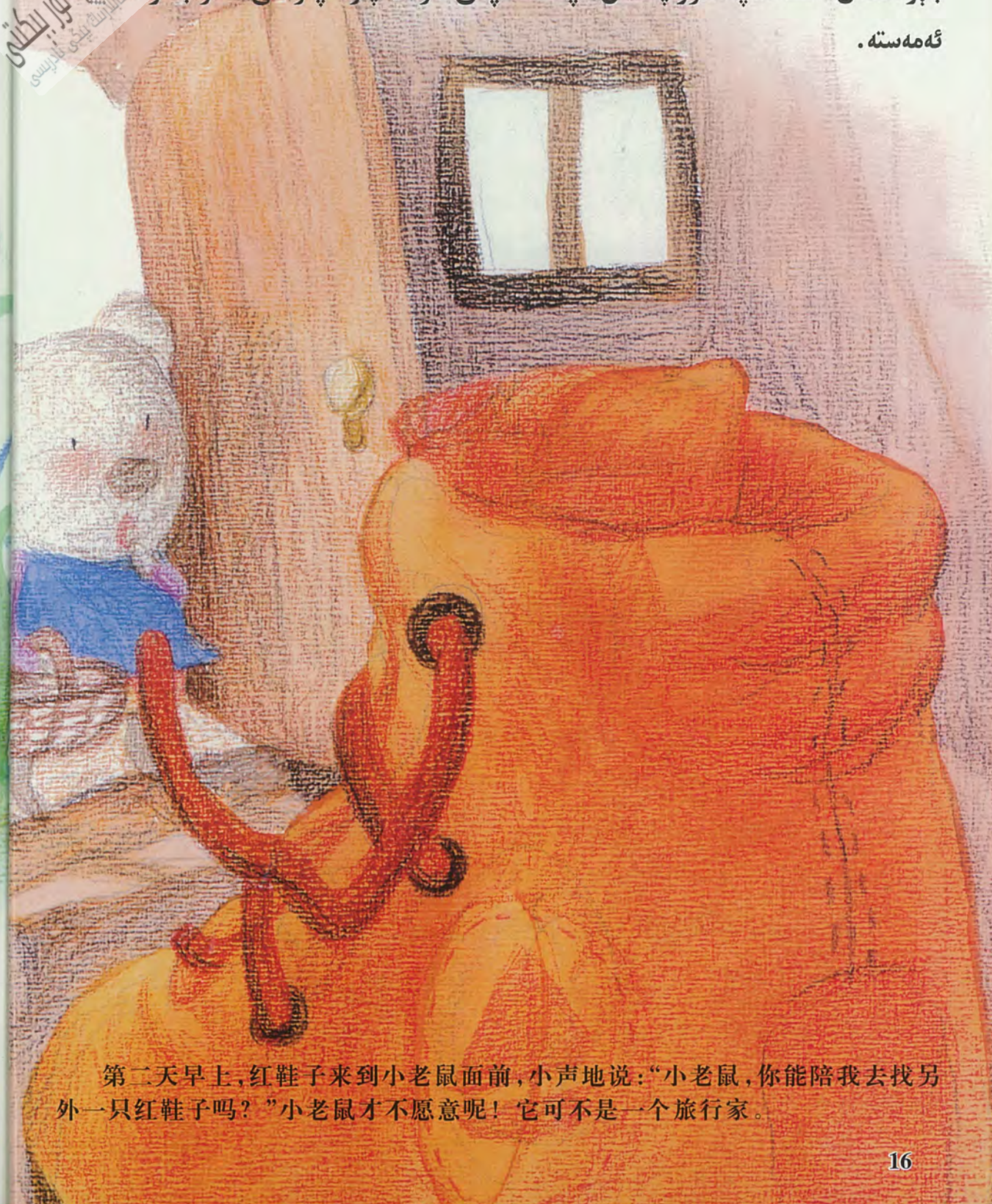


红鞋子跟着小老鼠走过草地，来到小老鼠家里。夜深了，红鞋子睡不着，它在想念另外一只红鞋子。

“小老鼠，你睡到鞋子里来，好吗？”红鞋子轻轻地请求着。小老鼠不喜欢睡在鞋子里，它喜欢睡在自己的床上。可是，红鞋子那么轻柔地请求，小老鼠怎么好拒绝呢？小老鼠一言不发的钻进了红鞋子里。抱着毛茸茸的小老鼠，红鞋子的心里踏实了，一会儿就睡着了。小老鼠也一会儿就睡着了。

ئەتسى ئەتگەندە، قزىل كەش چاشقانچاقنىڭ ئالدىغا كېلىپ تۇرغانىكەن:

— چاشقانچاق، سەن ماڭا ھەمراھ بولۇپ يەنە بىر پېيىمى ئېلىپ بېرىمەن؟ — دەپ سورايتكەن، چاشقانچاق ئۇنىماپتۇ. چۈنكى، ئۇ بىر تەبىئەت ئۆسۈمۈكىدۇر. ئەمەستە.



第二天早上，红鞋子来到小老鼠面前，小声地说：“小老鼠，你能陪我去找另外一只红鞋子吗？”小老鼠才不愿意呢！它可不是一个旅行家。



قىزىل كەش سىپايلىك بىلەن يەنە بىر قېتىم ئۆتۈنۈپتۇ:
— چاشقانچاق، سەن ماڭا ھەمراھ بولۇپ يەنە بىر پېيىمنى ئىزدەشپ بېرەمسەن؟
چاشقانچاق بىردەم ئىككىلىنىپ تۇرۇپ كېتىپ، يەنىلا ئۇنىڭ تەلىپىگە قوشۇلۇپتۇ
ۋە تۆۋەن ئاۋازدا «ماقۇل» دەپ جاۋاب بېرىپتۇ. شۇنداق قىلىپ، چاشقانچاق قىزىل
كەشكە ئەگىشىپ يولغا چىقىپتۇ.

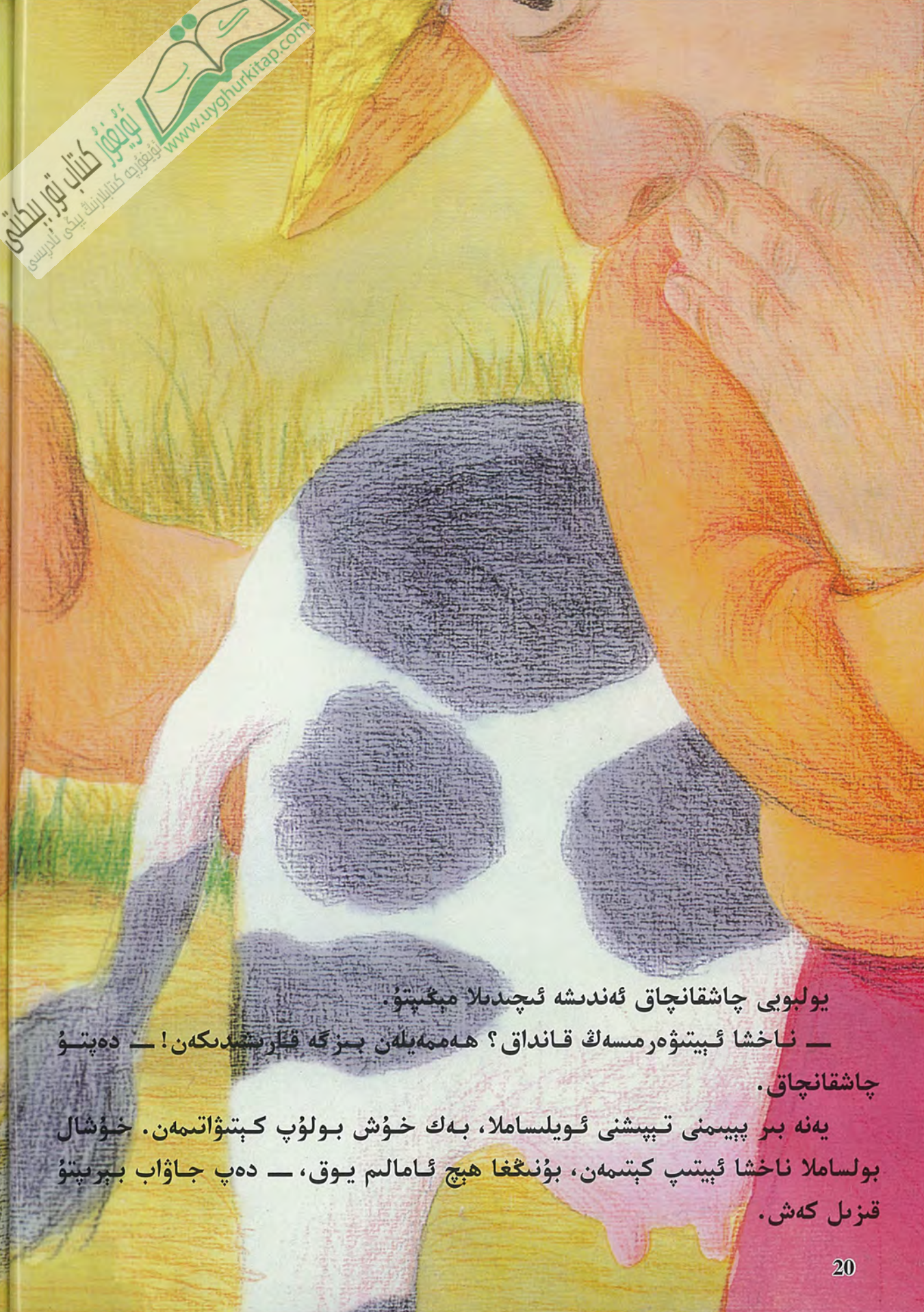
红鞋子又轻轻地说了一遍：“小老鼠，你能陪我去找另外一只红鞋子吗？”小老鼠犹豫了一会儿，还是轻轻地答应了一声：“好吧。”小老鼠跟着红鞋子出发了。



چاشقانچاق كۆڭلده: «مەن نېمانچە دۆت! سرتلارغا چىقىشنى پەقەتلا ياقىتۇرمايتتىم۔ غۇ، نېمدەپ ئۇنىڭغا ماقۇل بولغاندىمەن؟ يولبويى مۈشۈككە ئۇچراپ قالامدىم تېخى» دەپ ئويلاپ ئۆز - ئۆزىگە كايىسىمۇ، بىراق پۇتلىرى يەنىلا تىنىم تاپماي ناخشا ئېيتىپ، ئۇسسۇل ئويناپ كېتىۋاتقان قىزىل كەشكە ئەگىشىپ كېتىۋېرىپتۇ.

“我可真蠢！我一点儿也不喜欢出门，我干吗要答应它呢？这一路上，还不知道会不会碰上猫呢。”小老鼠在心里一个劲地埋怨自己，可它的两条腿却一刻也不停，紧紧地跟着又唱又跳的红鞋子。





يولبويى چاشقانچاق ئەندىشە ئىچىدىلا مېڭىپتۇ.

— ناخشا ئېيتىۋەرمىسەڭ قانداق؟ ھەممەيلەن بىزگە قارىشىدىكەن! — دەپتۇ

چاشقانچاق.

يەنە بىر پېيىمنى تېپىشنى ئويلىساملا، بەك خۇش بولۇپ كېتىۋاتىمەن. خۇشال

بولساملا ناخشا ئېيتىپ كېتىمەن، بۇنىڭغا ھېچ ئامال م يوق، — دەپ جاۋاب بېرىپتۇ

قىزىل كەش.



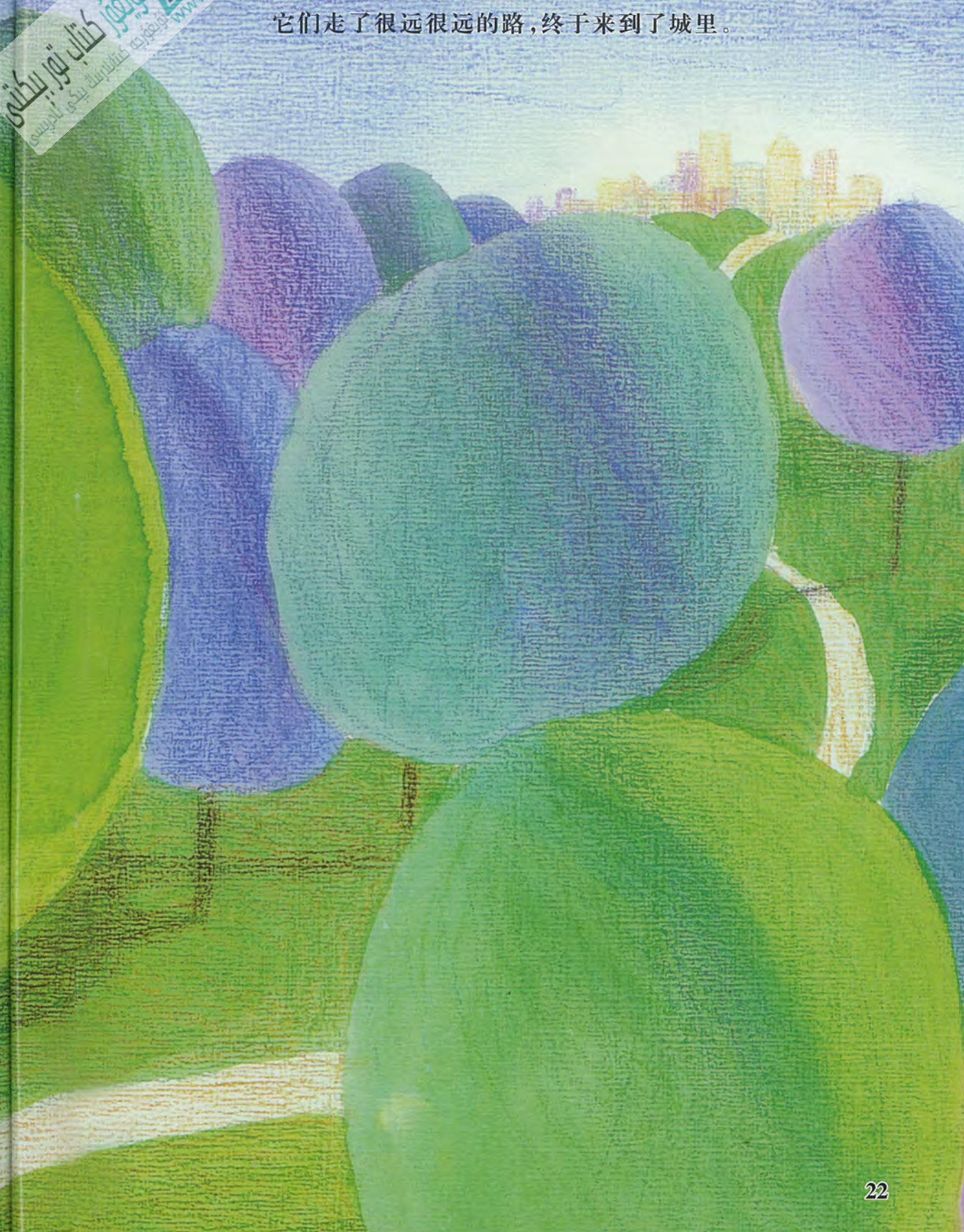
小老鼠一路走来，提心吊胆的。

“你别唱了，好不好？大家都朝我们看呢！”小老鼠说。

“一想到要去找另一只红鞋子，我就很高兴，我一高兴就要唱歌，这是没有办法的事！”红鞋子说

ئۇلار ناھايىتى ئۇزاق يول يۈرۈپ، ئاخىر شەھەرگە يېتىپ كەپتۇ.

它们走了很远很远的路，终于来到了城里。







چوڭ بىر قارا مۈشۈك بىر ئۆينىڭ پېشايۋىنىدا، كۆزلىرىنى يۇمغىنىچە ئاپتاپقا
قالغىنىۋاتقان ئىكەن.

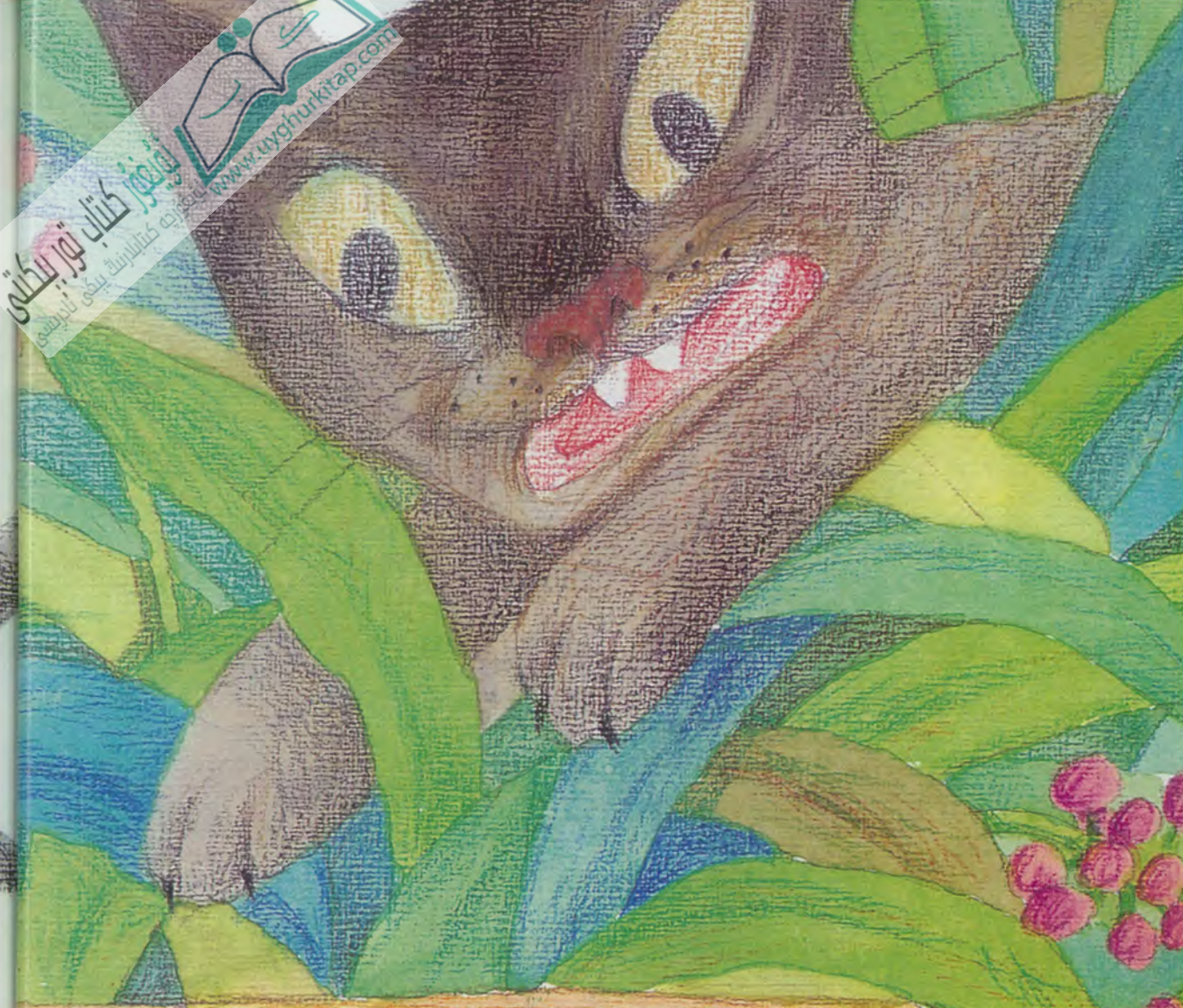
一只大黑猫趴在一栋房子的门廊下，眯着眼睛晒太阳。



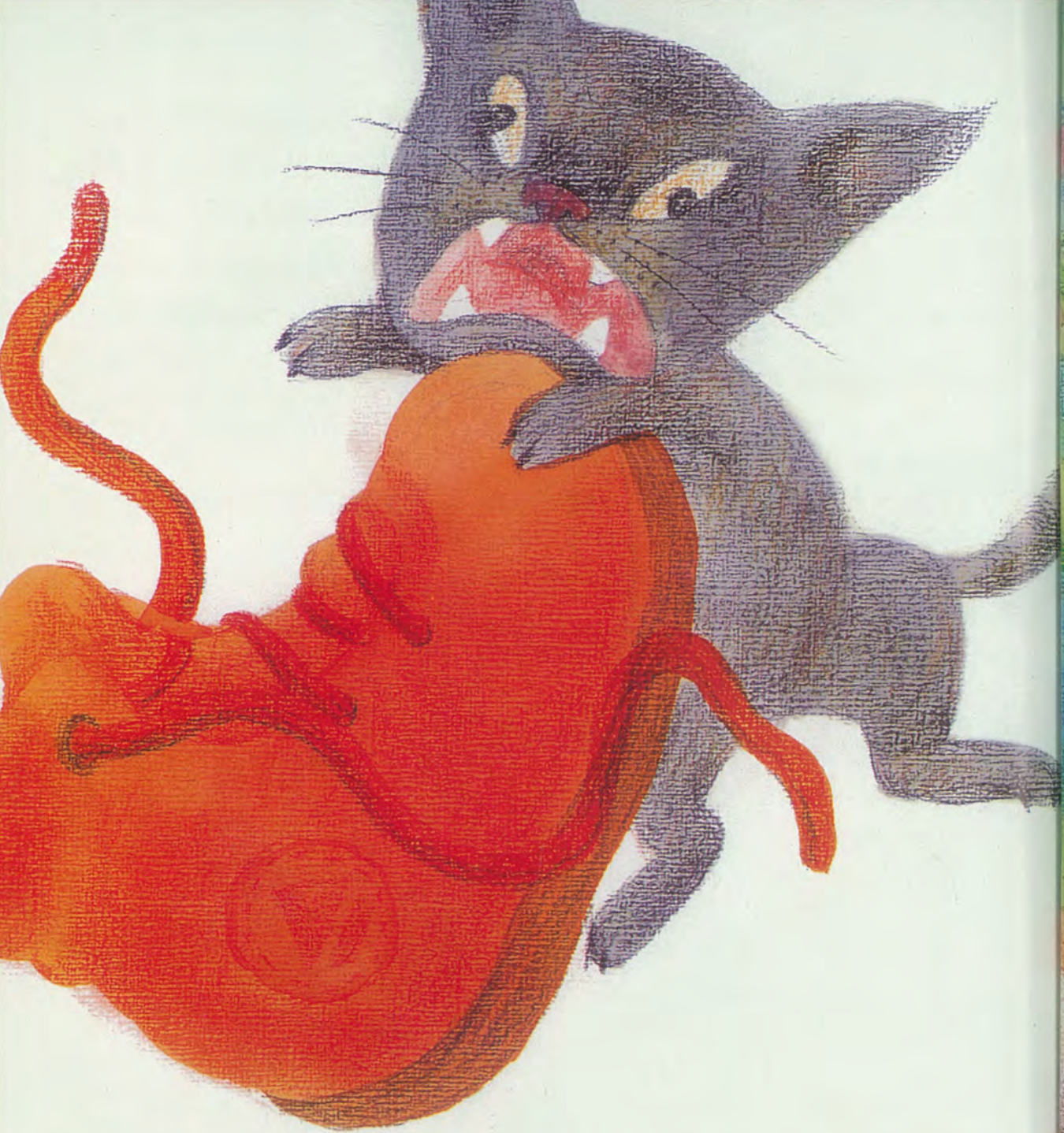
«لاي لاي لاي، لاي لاي لاي...» كىم ناخشا ئېيتىۋاتقاندۇ؟ قارا مۈشۈك
كۆزلىرىنى يوغان ئېچىپ زادى كىمنىڭ ناخشا ئېيتىۋاتقانلىقىنى كۆرۈپ باقاي دېگۈچە،
ناخشا ئېيتقۇچىنىڭ كەينىدىن ئەگىشىپ كېلىۋاتقان چاشقانچاقنى كۆرۈپ قاپتۇ!

“吱呀吱呀！吱呀吱呀！”是谁在唱歌？

大黑猫睁大眼睛。它还没看清楚究竟是谁在唱歌，倒先看清楚了跟在唱歌者后面的小老鼠！



— ماۋۇ ئىشنى كۆرۈڭ! كىچىككىنە بىر چاشقانچاقنىڭ ھېيىقماستىن كۆز ئالدىمدا ئۇيان — بۇيان چېپىپ يۈرگىنىنى قارمامدىغان! نېمە ئىش بولۇپ كەتتى بۇ! — دەپتۇ قارا مۈشۈك ۋە ئاچچىقىدا بۇرۇتلىرىمۇ تىترەپ كېتىپتۇ. ئۇ تۈگۈلۈپ تۇرۇپ، چاقماق تېزلىكىدە چاشقانچاققا ئېتىلغانىكەن، قىزىل كەش بىر سەكرەپلا قاتتىق تۇمشۇقى بىلەن مۈشۈكنىڭ بېشىغا بىرنى تېپىپتۇ، قارا مۈشۈك «مىياۋ...» دەپ مىياڭ-لىغىنچە، پېشايۋانغا دۇملا چۈشۈپتۇ.



“岂有此理！一只小老鼠竟敢在我的鼻子底下走来走去！简直是无法无天了！”大黑猫气得胡子都歪了。它一猫腰，像一道黑色的闪电一样，射向小老鼠！

红鞋子往上一蹦，硬硬的鞋帮碰巧撞在大黑猫的脑门上。大黑猫“喵呜”一声惨叫，重重地摔回门廊下。

«ئەستا، نېمە ئىش بولۇپ كەتتى! ئاسماندىكى يۇلتۇزلار خۇددى يامغۇردەك چۈشكىلى تۇردىغۇ» قارا مۈشۈك بېشىنى چاڭگاللىغىنىچە توختىماي مياڭلاپ كېتىپتۇ. قىزىل كەشچۇ؟ ئۇمۇ قارا مۈشۈكنى تېپىۋەتكەندىن كېيىن، پوكلا قىلىپ بەرەي چۈشۈپتۇ - دە، شۇ چۈشكەنچە قايتا سەكرىيەلمەپتۇ. — ساڭا نېمە بولدى ئاسلىنىم؟ — دېگىنىچە بىر قىزچاق ئۆيدىن يۈگۈرۈپ چىقىپتۇ.

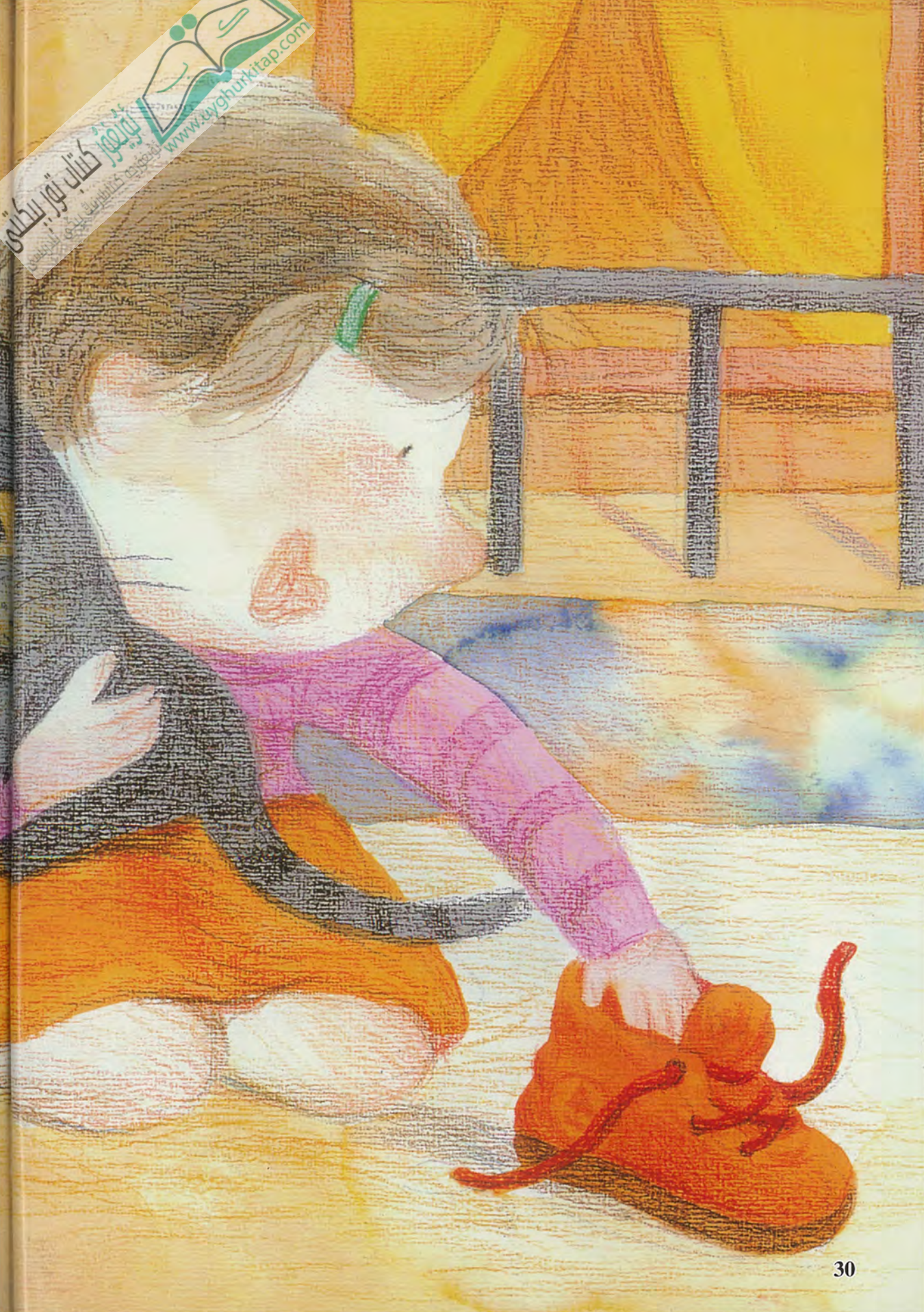
“哎呀，不得了啦！天上的星星一颗接着一颗，像雨点一样砸下来了！”大黑猫抱着脑袋，“喵喵喵喵”叫个不停。

红鞋子呢，被大黑猫撞了一下，扑通一声趴在地上，再也跳不起来了。

“怎么回事呀？小猫咪！”一个女孩从屋里跑出来。







قىزچاق مۇشۇكىنى قۇچىقىغا ئاپتۇ ۋە ئىشىك ئالدىدىكى يولدا تۇرغان قىزىل
كەشنى كۆرۈپ ھاياجاندىن يۈزلىرى قىزارغىنىچە:
— قىزىل كەش، قىزىل كەش، مېنىڭ قىزىل كەشىم! — دەپ توۋلىۋېتىپتۇ.



女孩把猫抱在怀里。这时，她看见了门前大路上的红鞋子，兴奋得脸都红了：“红鞋子，红鞋子！这是我的红鞋子！”

قىزچاق بىر قولدا قارا مۈشۈكنى، بىر قولدا قىزىل كەشنى كۆتۈرۈپ ئۆيىگە قايتىپ كىرىپتۇ. چاشقانچاقمۇ پۇرسەتتىن پايدىلىنىپ ئىشك ئالدىدىكى ئىشلەپچىلىكىگە كىرىپتۇ.

چاشقانچاق قىزچاق بىلەن ئاپسىنىڭ پاراڭلىرىنى ئاڭلاپتۇ:

— ئاپا، مەن قىزىل كەشمنى تېپىۋالدىم!

— ئەمىسە ئۇنى دەرھال پېشايۋاندىكى ئاياغ ئىشكاپىدىكى يەنە بىر پاي قىزىل كەشنىڭ يېنىغا قويۇپ قويغىن، — دەپتۇ ئاپسى.

女孩一只手抱着大黑猫，一只手捡起红鞋子，回屋里去了。小老鼠趁机飞快地钻进了门口的一个垃圾桶里。

小老鼠听见女孩在跟妈妈说话：“妈妈，我的红鞋子找到了！”

妈妈说：“快把它放到门廊的鞋架上，和另一只红鞋子放在一起。”



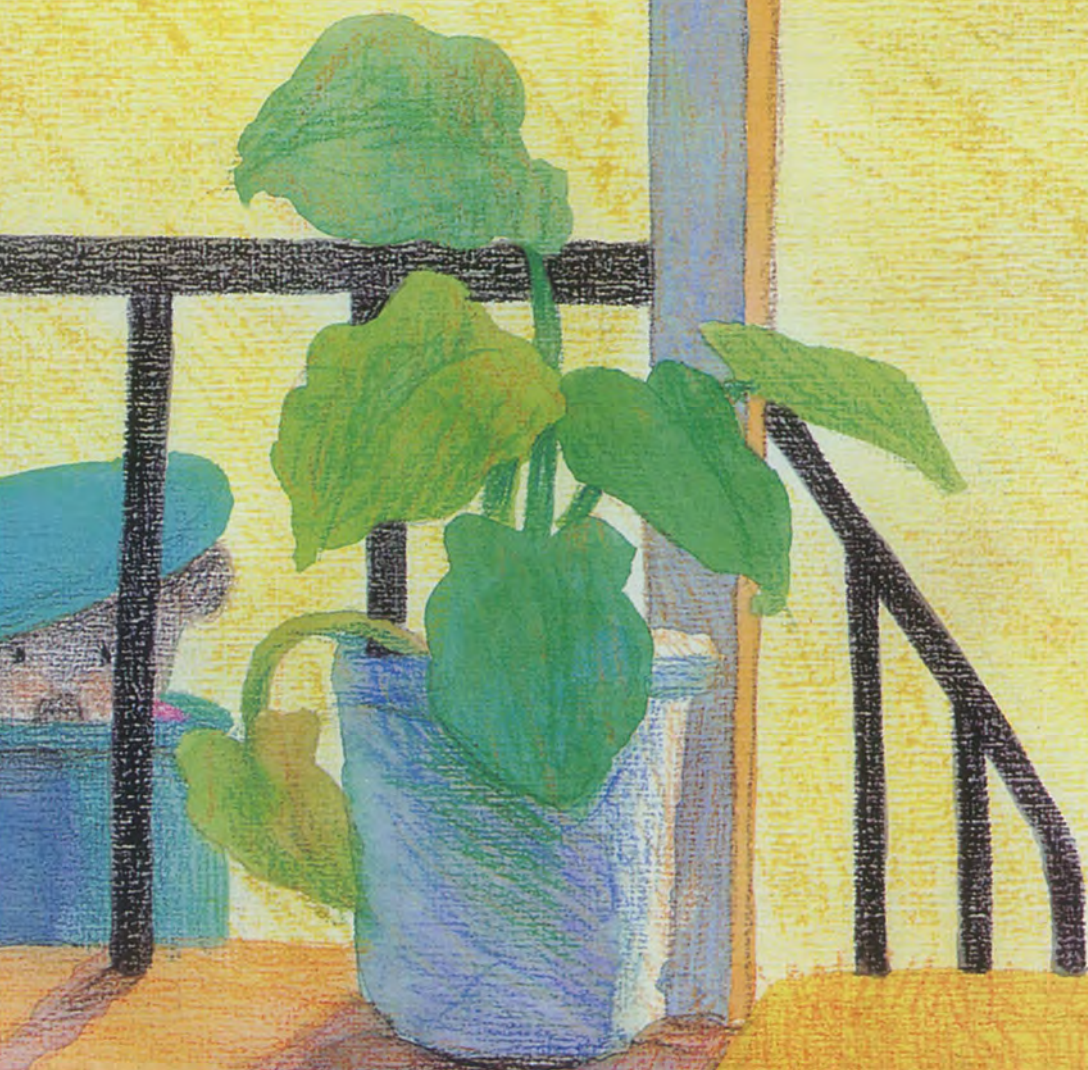
بىر جۈپ قىزىل كەش ئاخىر جەم بوپتۇ. بۇ پاي قىزىل كەش يەنە بىرگە:
— سېنى بەكلا سېغىندىم! — دەپ پىچىرلىسا، يەنە بىر مۇ:
— مەنمۇ سېغىندىم، — دەپ پىچىرلاپ جاۋاب بېرىپتۇ.



两只红鞋子并排放置在鞋架上。一只红鞋子轻轻地对另一只红鞋子说：“我真想你呀！”

“我也想您！”另一只红鞋子轻轻地回答。

— بىر چاشقانچاق ماڭا ھەمراھ بولۇپ سېنى ئزدىشىپ بەردى.
— ئۇنداقتا، ئۇ چاشقانچاققا ياخشىراق رەھمەت ئېيتساق بولغۇدەك.
ئىككى قىزىل كەشنىڭ سۆزلەشكەندىكى ئاۋازى ناھايىتى يېقىملىق ئىكەن.
چاشقانچاق ئەخلەت چېلىكى ئىچىدە قىمىر قىلماي ئۇلارنىڭ گەپلىرىنى ئاڭلاپتۇ.



“是一只小老鼠陪我回来找你的！”

“应该好好谢谢那只小老鼠……”

两只红鞋子说话的声音非常好听。小老鼠躲在垃圾桶里，静静地听着，一动也不敢动。





كېچىدە، ھېلىقى ئەخلەت چېلىكى شەھەر سىرتىغا يۆتكەپ كېتىلىپتۇ. چاشقانچاق ئەخلەت چېلىكىدىن ئۆمىلەپ چىقىپ، ئاپئاق ئاي نۇرىغا چۆمۈلگەن ئورمانلىقتىكى دەرەخ كامرىغا سېلىۋالغان ئۆيىگە قاراپ ئالدىرىماي مېڭىپتۇ. ئۇ كۆڭلى بىر خىل قۇيقۇرۇق بولۇپ قالغاندەك ھېس قىپتۇ. بۇ خىل ھېسسىيات قورساق ئاچقاندىكى ھېسسىياتقا قەتئىي ئوخشمايدىكەن. ئۇ تۇنجى قېتىم يەككە - يېگانە يول يۈرۈشنىڭ شۇنچىلىك جىمجىتلىقىنى ھېس قىپتۇ ۋە شۇ تاپتا مۇشۇ كامار ئۆيۈمدە يەنە بىر چاشقانچاق مېنى ساقلاۋاتقان بولسا قانداق ياخشى بولاتتى - ھە! - دەپ ئويلاپتۇ.

夜里，这只垃圾桶被运到了城外。小老鼠从垃圾桶里爬出来，踏着银色的月光，慢慢朝森林边的树皮小屋走去。

它的心里有了一点儿空空的感觉。这感觉和饿了还真不是一回事儿。它头一次发觉独自走在路上原来是这么安静。它想，要是这会儿，树皮小屋里有只小老鼠在等待着它回家，该多好！

بۇ كىتاب «گەتە» نەشرىياتىنىڭ 2012 - يىلى 2 - ئاي 1 - نەشرى، 2013 - يىلى 10 - ئاي 9 - باسىمىغا ئاساسەن تەرجىمە ۋە نەشر قىلىندى.

本书根据明天出版社 2012 年 2 月第 1 版，2013 年 10 月第 9 次印刷版本翻译出版。

پىلانلىغۇچى: يۇ ۋېنشىڭ
مەسئۇل مۇھەررىرى: دىنلور ئەمەت
گۈزەل سەنئەت مۇھەررىرى: ئازات بارات

بەت لايىھەلىگۈچى: مۇزەپپەر رېھىم
قايتا تەكشۈرگۈچى: تۇرغۇن تۇنىياز
تەكشۈرۈپ بېكىتكۈچى: ياسىن ئوبۇلقاسىم
باسما مەسئۇلى: لىۋ ۋېييۇ



«سۇر توشقان» رەسىملىك كىتابلار مەجمۇئەسى

قىزىل كەش

تەرجىمە قىلغۇچى: ئوسمانجان مۇھەممەد

نەشر قىلغۇچى: شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت - فوتو سۈرەت نەشرىياتى
شىنجاڭ ئېلېكترون ئۇن - سىن نەشرىياتى
ئادرېسى: ئۈرۈمچى شەھىرى ئىقتىساد - تېخنىكا تەرەققىيات رايونى يەن - تېخنىكا باغچە يولى 5 - قورۇ
پوچتا نومۇرى: 830026
تارقانقۇچى: شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق شىنخۇا كىتابخانىسى
تور دۇكىنى: دالڭ دالڭ، جىڭدۇڭ، ئامازون، تاۋباۋ، تىيەنماۋ، دۇدۇ، تاۋباۋ . شىنجاڭ ساياھەت كىتابخانىسى
بەت ياسىغۇچى: شىنجاڭ «ئوقۇ» سەرخىل كىتابلار تور نەشرىياتچىلىقى چەكلىك شىركىتى
رەقەملىك مەتبەئە مەركىزى

باسقۇچى: بېيجىڭ شىنخۇا مەتبەئەچىلىك چەكلىك شىركىتى
فورماتى: 787 × 1092 مىللىمېتىر، 1/16
باسما تاۋىقى: 2.5

نەشرى: 2014 - يىلى 12 - ئاي 1 - نەشرى
بېسىلىشى: 2015 - يىلى 5 - ئاي 1 - بېسىلىشى
كىتاب نومۇرى: ISBN 978 - 7 - 5469 - 3741 - 0
باھاسى: 15.00 يۈەن

تور نەشرى: دۇدۇ تورى (www.dudu-book365.com)

تور كىتابخانىسى: تاۋباۋ تورى، شىنجاڭ ساياھەت كىتابخانىسى (http://shop67841187.taobao.com)

ئۇيغۇر كىتاب تور بېكەتى
ئۇيغۇر كىتابلىرىنىڭ يېڭى ئادرېسى
www.uyghurkitap.com

مۇقاۋىنى لايىھەلىگۈچى: غازات بارات



ISBN 978-7-5469-3741-0



9 787546 937410 >

定价: 15.00元